

ASAMBLEA  
GENERAL



CONSEJO  
DE SEGURIDAD

Distr.  
GENERAL

A/33/135 ✓  
S/12734 ✓

13 junio 1978

ESPAÑOL

ORIGINAL: INGLES

ASAMBLEA GENERAL  
Trigésimo tercer período de sesiones  
Tema 28 de la lista preliminar\*  
CUESTION DE CHIPRE

CONSEJO DE SEGURIDAD  
Trigésimo tercer año

Carta de fecha 12 de junio de 1978 dirigida al Secretario General por el  
Representante Permanente de Turquía ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de adjuntar una carta de fecha 9 de junio de 1978 dirigida a usted por el Sr. Nail Atalay, representante del Estado Turco Federado de Chipre.

Agradeceré que esta carta se distribuya como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 28 de la lista preliminar, y como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Ilter TÜRKMEN  
Embajador  
Representante Permanente

\* A/33/50/Rev.1.

ANEXO

Carta de fecha 9 de junio de 1978 dirigida al Secretario General  
por el Sr. Nail Atalay

El intento del Sr. Rossides, en su carta reciente (A/33/128-S/12729), de borrar de la memoria las actividades inhumanas e inconstitucionales realizadas por el gobierno grecochipriota entre 1963 y 1974, de grosero maltrato de la población turcochipriota y de discriminación contra ella, no puede causar impresión en los miembros del Consejo de Seguridad ni en los Miembros de las Naciones Unidas en general, que tienen en sus manos, en los informes periódicos del Secretario General, todos los detalles de esas atrocidades, pero su intento de hablar en favor y en nombre de los turcochipriotas no se puede pasar por alto. Por consiguiente, y a riesgo de incurrir en repeticiones, desearía dejar constancia de que los dirigentes grecochipriotas dejaron de tener relación alguna con los turcochipriotas a partir de diciembre de 1963, cuando expulsaron mediante la fuerza militar a todos los elementos turcochipriotas del Gobierno constitucional de Chipre y les negaron desde entonces todo derecho fiscal y constitucional. Desde esa fecha, los turcochipriotas han venido resistiendo el intento grecochipriota de helenizar a Chipre transformando a esta isla en colonia de Grecia. Este golpe dado en diciembre de 1963 por los dirigentes griegos fue superado por el golpe de julio de 1974, que hizo inevitable la intervención de Turquía. No puede el Sr. Rossides, con toda su elocuencia, hacer pasar esta intervención legítima por una "invasión", ni puede su amnesia del trato dado durante 11 años a la comunidad turcochipriota hacer que el mundo olvide las terribles consecuencias de los hechos cometidos en Ayios Vasilios, Aloa, Sandallari, Maratha, Ktima, Tokhni, Zyhhi, Mari, etc., donde los civiles turcos fueron despiadadamente destruidos en masa. El propio Arzobispo Makarios dejó constancia en Nueva York de que éste era el destino que esperaba a todos los turcochipriotas de haber triunfado el golpe de 1974 (S/PV.1780, págs. 7 a 21). Todo esto y las 103 aldeas que fueron destruidas y a las cuales no se permitió volver a los turcochipriotas durante 11 años, más la negativa de conceder siquiera beneficios de seguro social a los turcochipriotas ancianos, no son credenciales que faculten al Sr. Rossides a hablar en nombre de los turcochipriotas. Un poco de sinceridad y algo de realismo son todavía las piedras fundamentales de la paz en el futuro. Para nosotros es un cuadro desalentador comprobar día tras día que los dirigentes grecochipriotas y sus representantes tratan de olvidar el pasado y se detienen en los acontecimientos de 1974 como si el problema de Chipre hubiese comenzado en julio de 1974. Es descorazonador ver que tratan de hacerse pasar por protectores de la comunidad turcochipriota y de hablar en su nombre, con total olvido de la realidad de Chipre.

El Excmo. Sr. Denktas ha repetido su llamamiento al Sr. Kyprianou para reanudar hoy el diálogo por el Canal 5. Estoy autorizado a dejar constancia de esta invitación. El Presidente Denktas está dispuesto a reunirse con el Sr. Kyprianou y desea hacerlo a fin de examinar:

- a) Las modalidades para reanudar las conversaciones entre las comunidades;

b) Todos los asuntos relacionados con la normalización de las relaciones entre las comunidades, incluida la apertura al tráfico del Aeropuerto Internacional de Nicosia;

c) Todo otro asunto que el Sr. Kyprianou desee incluir en el temario.

El Presidente Denktas cree que el único camino hacia la paz consiste en reanudar el diálogo a fin de avanzar hacia el resultado previsto entre él y el difunto Arzobispo Makarios, es decir, una república federal no alineada y bizonal, y que no puede haber ningún método que reemplace al diálogo entre las comunidades.

Dado que la parte turcochipriota da prioridad a las negociaciones de paz, no trataré de responder a todas las cuestiones planteadas por el Sr. Rossides en la carta ya mencionada y que son una repetición, a modo de disco gastado, de todo lo que había dicho antes con el fin de tergiversar los hechos y justificar una actitud opuesta a las negociaciones, actitud que no se puede justificar desde ningún punto de vista.

Agradeceré que esta carta se distribuya como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 28 de la lista preliminar, y como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Nail ATALAY  
Representante

-----